

## 9. Jul. 1830

### FAKTA

Dato:

9. Jul. 1830

Sidetal:

Dagbog A, side 33 verso – 34 verso

Dagbogens placering:

Det kgl. Bibliotek NKS 2923, 4°

Omtalte personer:

Christian IV

Frederik Carl Bendixen

Aron Jacob

Jens Nyborg

Ferdinand Christian Rørbye

Trykt udgave:

Georg Nygaard: "Maleren Martinus

Rørbyes Rejsedagbog 1830",

København 1930, s. 54-55 (de første

39 linjer af notatet dog kun kort

refereret)

### TRANSSKRIFTION

Den 9de July

Besaa jeg med Nyborg<sup>1</sup> Byens mærkeligheder. Slottet opført af Chistian den 4de uden synderlig Interesse, de tvende Kirker, Boudolfie der er den største og den noget mindre vor Frue Kirke; ved begge Kirker ere Kirkegaardene sløifede og henlagte uden for Byen, hvor der forefindes en Slags assistents Kirkegaard med nogle ret smukke Begravelsessteder. I Nærheden af Boudolphie Kirke seer man endnu det Huus hvori Kong Hans døde og i dette saavel som i Apotheket og en Deel andre |gl| Bygninger seer man smukke Levninger fra Oldtiden. Den Gade der ligger jeg troer ved [overstreget: vester] |øster| Aaen udmærker sig især ved sin Antique Bygnings Maade da der herved ogsaa formedelst de mange Blom- •34 recto• ster der just var paa en Deel Svaler, var meget hollansk og mange maleriske Partier. Apotheket dominerer dog over alle da det er 4 Etager høit med spidse Gavle og meget fremragende Tagrender i Form af Slinger. Efter at vi havde seet Byen besaa vi Anlægene ved Kongens Kilde og den her saakaldte Galgebakke der begge vare meget smukke især det sidste da man der paa flere Steder har smukke Udsigter over Byen. Jeg var ogsaa med Bendizen<sup>2</sup> og Nyborg i Aron Jacobs<sup>3</sup> Boutique der er den bedst Assorterede i denne Deel af Jylland. Byen har ogsaa en lille Havn og jeg saa her de fleeste Skibe jeg endnu havde seet ved nogen af Byerne i Jylland. Efter at have beseet de enkelte Mærkværdigheder afreiste jeg ved en Leilighed fra Sundbye til Frederikshavn gennem Søbye hvorfra vi afreiste omtrent Kl 9 og lige til F. havde vi næsten bestandig •34 verso• Regn og da Mørket desuden faldt paa var denne Tour mindre end behagelig. Vi ankom til F Kl 12 og vare saa heldige strax at træffe Ferdinants<sup>4</sup> Bolig hvor jeg strax fik ham opbanket da jeg just traf [overstreget: det] Vinduet til hans Værelse, det var saa at sige et Træf da saavel min Kusk (Niels Ladefoged) som jeg her vare aldeles fremmede. Jeg blev meget godt modtaget af ham og kom ikke i Seng førend Kl 2 for bare Snak om ældre Tider.

---

<sup>1</sup> Jens Nyborg.

<sup>2</sup> Frederik Carl Bendixen.

<sup>3</sup> Aron Jacob (1761-1831).

<sup>4</sup> Ferdinand Christian Rørbye, Rørbyes bror.

af Tordenandt var anmodet om at bringe  
mig til Frederikshavn; man talte mig  
var for aflad at gøre rentet i nogle Ager  
afsnit ved at skælle for min Cudde.  
I den 9. Dags Dagen jeg med Mylvig og  
Mordby kom. Stakk og seft af Christian den  
4. af en spættelig Studevæsen, da kunde Guden  
Boudolphi den af den Skifte og den nye indre  
vor Guden Boudolphi og den Guden vor  
Boudolphi den Skifte og den nye indre  
den, som det forskjæde den Skifte aff.  
Stakk Boudolphi den nye indre den  
Boudolphi den Skifte. Mordby af Boudolphi  
den som man under den Skifte den  
den Skifte og i den Journal som i Guden  
og en Skifte anden Boudolphi den man  
Boudolphi den Skifte. Den Guden den  
den jeg Boudolphi den Skifte den  
i den man den Skifte den Skifte den  
den man, og den Skifte den man.



Sagen og de Mindeskrivninger falder saa nær sammen  
sine minuter med besynderlig. At udsom det er  
bl. 12 og naar jeg holdt den paa et kuffen  
ordinaars kuffen naar jeg holdt det paa  
og baad det da jeg gik paa det Mindeskrivning  
saae det samme, det naar jeg og saa det kuffen  
da saa var naar det var i Kuffen Ladefoged som  
jeg for naar althand fremmede. Jeg blev  
mygde og det modtoges det saa og saa ikke  
i Kuffen forand det da saa var det om det  
var det. Den 10<sup>de</sup> om Morgenen blev der ind et  
kuffen at Gaven der var Althand naar ind  
og der var for ind en kuffen ind for sig selv og  
for ind en kuffen for ind og en kuffen  
gik sig der var der kuffen. Gik ind kuffen.  
Det samme kuffen ind jeg kuffen ind det  
saa Gaven at saa der var ind kuffen Gaven.  
Da den kuffen kuffen var der kuffen kuffen  
kuffen ind et kuffen kuffen der blev ind kuffen  
ind kuffen kuffen kuffen. Man ind kuffen  
ind kuffen kuffen kuffen at der ind